

**МИНИСТЕРСТВО
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНЗДРАВ РОССИИ)**

Рахмановский пер., д. 3/25, стр. 1, 2, 3, 4,
Москва, ГСП-4, 127994,
тел.: (495) 628-44-53, факс: (495) 628-50-58

10.08.2022 №16-1/2201

На № _____ от _____

Ректору ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н.
Бурденко Минздрава России

И.Э. Есауленко

mail@vrngmu.ru

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

в целях подписания образовательной организацией договора по вопросам образования с иностранными организациями (или иностранными гражданами)

Выдано: федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Воронежский государственный медицинский университет имени Н. Н. Бурденко» Министерства здравоохранения Российской Федерации.

Наименование иностранной организации (иностранных организаций): Фармацевтический университет Гуанчжоу (Китайская Народная Республика).

Предмет договора: Координация взаимных интересов в области высшего медицинского образования, оказание содействия научному сотрудничеству, осуществление поддержки в деле организации повышения квалификации научно-педагогических работников, обучающихся.

Срок действия договора: 5 лет с автоматическим продлением на 1 год.

Вывод относительно заключения образовательной организацией договора: информации, препятствующей выдаче заключения, не имеется.

Приложение: на 6 л. в 1 экз.

Директор Департамента

Л.И. Летникова

Подлинник электронного документа, подписанного ЭП,
хранится в системе электронного документооборота
Министерства Здравоохранения
Российской Федерации.

СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ЭП

Сертификат: 01D7F19DFBFB80B0000000CF00060002
Кому выдан: Летникова Людмила Ивановна
Действителен: с 15.12.2021 до 15.12.2022

17.01.2019

AGREEMENT

on bilateral cooperation
between
the Federal state budgetary
educational institution of
Higher Education
Voronezh State Medical University
named after N.N. Burdenko
of the Ministry of Public Health
of the Russian Federation
and
Guandong Pharmaceutical University
P.R.CHINA

For the purpose of development of academic cooperation within the framework of the Association of Sino-Russian Medical Universities between the Parties, they have concluded the present **Agreement** aimed at coordinating mutual interests in the field of higher medical education, providing support for scientific cooperation and scientific staff and students professional development.

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

- 1.1. Implementation of joint research programs, realization of academic and research projects in the field of medicine.
- 1.2. Organization and running of joint symposiums, conferences and seminars on medical issues of **the Parties'** mutual interest.
- 1.3. Implementation of student and teaching staff exchange projects.

2. TERMS OF THE AGREEMENT

- 2.1. Joint activities of **the Parties** are to be conducted under the present **Agreement** or other additional agreements concluded in the course of its realization.
- 2.2. The procedure and forms of **the Parties'** participation in the joint activities may be agreed upon between **the Parties**.
- 2.3. The present **Agreement** is accessible to other organizations interested in collaborative activities with **the Parties**. The third party participation conditions shall be set forth in separate protocols attached to the present **Agreement**.

ДОГОВОР

о двустороннем сотрудничестве
между
Федеральным государственным
бюджетным образовательным
учреждением высшего образования
«Воронежский государственный
медицинский университет
имени Н.Н. Бурденко»
Министерства здравоохранения
Российской Федерации
и
Фармацевтическим университетом
Гуанчжоу
КНР

В целях продолжения развития совместного академического сотрудничества в рамках Российско-китайской Ассоциации медицинских университетов между двумя Сторонами заключается настоящий **Договор**, направленный на координацию взаимных интересов в области высшего медицинского образования, оказание содействия научному сотрудничеству, а также осуществление поддержки в деле организации повышения квалификации научно-педагогических работников, обучающихся.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. Проведение совместных научных исследований, научно-практических мероприятий в области медицины.
- 1.2. Организация и проведение совместных симпозиумов, конференций, семинаров по медицинским вопросам, представляющим взаимный интерес для **Сторон**.
- 1.3. Организация студенческого и преподавательского обмена.

2. УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

- 2.1. **Стороны** осуществляют свою совместную деятельность в соответствии с настоящим **Договором** и другими дополнительными договорами, заключенными в его развитии.
- 2.2. Порядок, размеры и формы участия **Сторон** в совместной деятельности определяются по согласованию между **Сторонами**.
- 2.3. Настоящий **Договор** открыт для других организаций, заинтересованных в совместной деятельности со **Сторонами**. Условия участия других организаций регулируются отдельными протоколами, прилагающимися к настоящему

2.4. The present **Agreement** does not impose any financial obligations to **the Parties**.

2.5. All documentation related to the present **Agreement** shall be maintained in the Russian and Chinese languages.

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. **The Parties** undertake to promote, within the framework of the present **Agreement**, business contacts and to use all reasonable efforts to ensure further development and effectiveness of collaborative activities.

3.2. To achieve the objectives set in the present **Agreement**, the Parties undertake to exchange information of mutual interest and establish scientific-technical and business links with third parties upon mutual agreement between **the Parties**.

3.3. **The Parties** are not entitled to carry out activities expressly or implicitly directed against the interests of either **Party**.

3.4. Any other initiatives and programs implemented within the framework of the present **Agreement** are subject to mutual written agreement between **the Parties**.

4. VALIDITY OF THE AGREEMENT

4.1. **The Agreement** shall come into force immediately upon being signed by **the Parties** and shall be valid for 5 (five) years. The Agreement will be tacitly extended for the next 12 (twelve) months unless one of the Parties gives the other one a 30-day written notice of its intention to terminate or amend it.

4.2. Any alterations and/or amendments to the present **Agreement** shall only be valid if made in writing and signed by the both **Parties**.

4.3. The present **Agreement** is drawn up in Russian and Chinese languages in two original copies of equal legal force, one copy for each **Party**.

Договору.

2.4. Настоящий договор не налагает на подписавшие его **Стороны** каких-либо финансовых обязательств.

2.5. Вся документация по настоящему **Договору** ведется на русском и китайском языках.

3. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

3.1. **Стороны** обязуются при исполнении настоящего **Договора** поддерживать деловые контакты и принимать все необходимые меры для обеспечения эффективности и развития совместной деятельности.

3.2. Для скорейшего достижения целей по настоящему **Договору** **Стороны** обязуются обмениваться имеющейся в их распоряжении информацией по аспектам взаимного интереса, устанавливать научно-технические и деловые связи с третьими лицами по согласованию между **Сторонами**.

3.3. **Стороны** не вправе осуществлять деятельность, которая прямо или косвенно направлена против интересов любой из **Сторон**.

3.4. Все проекты и рабочие планы, осуществляемые в рамках данного договора, подлежат письменному согласованию между **Сторонами**.

4. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЯ ДОГОВОРА

4.1. **Договор** вступает в силу с момента его подписания **Сторонами**. Срок его действия 5 лет. Договор автоматически продлевается еще на один год в случае, если за 30 дней до его прекращения не поступило письменное уведомление о прекращении его действия или изменений в какой-либо его части.

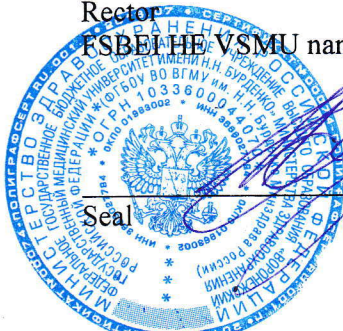
4.2. Изменения и дополнения к настоящему **Договору** действительны лишь в том случае, если совершены в письменном виде и подписаны обеими **Сторонами**.

4.3. Настоящий **Договор** составлен в двух экземплярах на русском и китайском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой **Стороны**.

**FSBEI HE VSMU named after N.N. Burdenko
of the Ministry of Public Health
(Russian Federation):**
10 Studencheskaya St., Voronezh, 394036
Tel.: 007 473 259 38 05
Fax: 007 473 253 00 05
E-mail: rector@vrngmu.ru

**ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. Н. Бурденко
Минздрава РФ
(Российская Федерация):**
394036, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10
Тел.: 007 473 259 38 05
Факс: 007 473 253 00 05
Эл.почта:rector@vrngmu.ru

Ректор
FSBEI HE VSMU named after N.N. Burdenko



И.Е. Есауленко

Seal

Ректор
ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко



И.Э. Есауленко

М.П.

Guandong Pharmaceutical University
280 WAIHUANDONG Rd.,Guangzhou Higher
Education Mega Center
Panyu District, Guangzhou,
P.R.China 510006

Фармацевтический университет Гуанчжоу
КНР 510006, г. Гунчжоу, р-н Паньюй,
ул.Вайхуандонг, 280
Мега-Центр Высшего Образования Гуанчжоу

Tel:+86 20 3935 2082

Тел.: +86 20 3935 2082

President
Guandong Pharmaceutical University

Президент
Фармацевтический университет Гуанчжоу

GUO JIAO

Seal

Го Цзяо

М.П.

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего
образования
«Воронежский государственный медицинский
университет имени Н.Н. Бурденко»
Министерства здравоохранения
Российской Федерации
(ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко
Минздрава России)

Студенческая ул., д.10, Воронеж, 394036
Тел. (473)259-38-05, Факс: (473)253-00-05
E-mail: mail@vrngmu.ru; vrngmu.ru
ОКПО 01963002; ОГРН 1033600044070;
ИНН/ КПП 3666027794/366601001

Министерство здравоохранения
Российской Федерации

11.09.2022 № 33-1298

На № _____ от _____

ЗАЯВЛЕНИЕ

о выдаче заключения, предусмотренного частью 4 статьи 105 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации», в целях заключения договора по вопросам образования с иностранной организацией

1. Сведения о российской образовательной организации:

Наименование образовательной организации:
ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России

Адрес места нахождения образовательной организации:
394036, Российская Федерация, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10

Фамилия, имя, отчество ответственного исполнителя:
Кузнецова Марина Анатольевна

Номер телефона и адрес электронной почты ответственного исполнителя:
+7(473)253-03-98, mkuznetsova@vrngmu.ru

2. Сведения об иностранной организации:

Наименование:
Фармацевтический университет Гуанчжоу

Руководитель иностранной организации:
Го Цзяо

105-4-1594-000000607

Адрес места нахождения:

Китай, Китай, р-н.Паньюй, г.Гуанчжоу, ул.Вайхуандонг, д.280, индекс 510006

Основные направления деятельности:

Подготовка фармацевтических кадров высшей квалификации

3.Краткое описание предмета договора и его существенных условий:

Вид документа:

Договор

Предмет договора:

Координация взаимных интересов в области высшего медицинского образования, оказание содействия научному сотрудничеству, осуществление поддержки в деле организации повышения квалификации научно-педагогических работников, обучающихся

Срок действия договора:

5 лет с автоматическим продлением на 1 год

Существенные условия договора:

Проведение совместных научных исследований, научно-практических мероприятий в области медицины, организация и проведение совместных симпозиумов, конференций, семинаров, организация студенческого и преподавательского обмена

4.Информация о согласовании с Заместителем Председателя Правительства Российской Федерации возможности заключения договора (при наличии):

5.Нахождение иностранной организации на территории иностранного государства и территории, совершающих в отношении Российской Федерации, российских юридических лиц и физических лиц недружественные действия, перечень которых утвержден распоряжением Правительства Российской Федерации от 5 марта 2022 г. № 430-р:

Нет

6.Нахождение иностранной организации в перечне иностранных и международных неправительственных организаций, деятельность которых признана нежелательной на территории Российской Федерации:

Нет

7.Осуществление иностранной организацией деятельности, создающей угрозу национальной безопасности Российской Федерации:

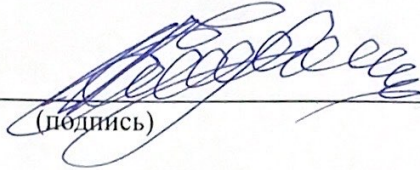
Нет

105-4-1594-000000607

8. Иные сведения (по усмотрению российской образовательной организации):

Достоверность представленных в заявлении сведений подтверждаю и несу персональную ответственность

Ректор _____



(подпись)

Есауленко И.Э.

(расшифровка подписи)



Дата подачи заявления: 13.07.2022